

Vincenzo Cerami: La gente

Einaudi (Nuovi Coralli 477, 1993); Mondadori (Contemporanea: 2010)

Vocabolario

I. La religione dello zerbino

lo zerbino: Fussteppich, -matte

l'interno: l'appartamento interno

a fianco: daneben

assorto/a: geistesabwesend,

gedankenversunken

alquanto: ziemlich

spelato/a: kahl (il pelo: Körperhaar)

il pianerottolo : Treppenabsatz, Flur, Diele, Nische

il pulviscolo: Feinstaub

mano a mano: nach und nach

macchiarsi: Flecken bekommen, s. Flecken zuziehen

amorfo/a: formlos, gestaltlos

smorto/a: bleich, blass, fade

stagliarsi: sich abheben, s. abzeichnen

la tinta: Färbung

giallognolo/a: gelblich

la suola: Sohle

pestare: begehen, (zer-)stampfen, (zer-)treten

la sporta: Einkaufstasche

bearsi di: schwelgen, ergötzen

l'effluvio: Ausdünstung, Ausströmen

imbevere, imbevuto: durchtränken,

einsaugen, aufnehmen

la vaghezza: Lust, Laune, Wohlgefallen

rarefatto/a: verdünnt, selten geworden

la spiga: Kornähre

spettinare: zerzausen

il covone: Garbe, Gebinde

pullulare: wimmeln

agro/a: sauer, herb

evanescente (agg.): verschwindend, verschwommen

spappare: zermanschen, zermalmen, zerquetschen

il cicaleccio: Zirpen, Geschwätz, Geplapper (la cicala: Zikade)

implacabile : unerbittlich, unversöhnlich

urticare/orticare : stechen (l'ortica :

Brennnessel)

l'olezzo: Duft, (Wohl-)Geruch

incessante (agg.): unaufhörlich, anhaltend

adagiarsi: sich legen auf, es sich bequem machen

la treccia: Zopf, Geflecht

la paglia: Stroh

intanarsi : s. verkriechen, verstecken

il pertugio : Loch, Durchschlupf

la trama: die Schussfäden, Geflecht, Komplott, Ränke

il prurito: Jucken

impercettibile: unsichtbar, kaum wahrnehmbar

la scopa: Besen

la cenere: Asche

l'inquilino/a: Bewohner/in

sciatto/a: schlampig, unordentlich, liederlich

ficcare: (hinein-)stopfen, -stecken

adagiare: hinlegen, ausbreiten

soffrire il solletico: kitzlig sein

ottuso/a: stumpf(sinnig), schwer von Begriff

lo scricchiolio: Knistern

sgranchirsi: sich recken, lockern

il fracasso: Lärm, Radau, Gepolter

il davanzale: Fensterbrett, -bank

strizzare: auswinden, -pressen, -quetschen

la pagliuzza: Strohalm

flebile (agg.): kläglich, schwach, matt

la brezza : Brise ; schwacher, kühlender Wind

benevolo/a (agg.): gütig, gutmütig

scatenare: entfesseln, auslösen

remoto/a: weit entfernt

l'aldilà, m.: Jenseits

l'alveare, m.: Bienenhaus, Mietkaserne
il condominio: Mehrfamilienhaus,
Eigentumswohnungshaus
l'adepto: Anhänger

II. Nascosti tra la folla

Plinio Seniore: Plinius der Ältere,
Naturforscher. Schrieb wegweisendes Werk
"Naturalis Historia". Erstickte, als er aus
wissenschaftl. Interesse vom Schiff aus den
Ausbruch des Vesuvs beobachtete.
plateale (agg.): ungesittet, pöbelhaft
scostumato/a: unanständig, pöbelhaft
assennato/a: vernünftig, besonnen, klug,
verständlich
l'agiatazza: Wohlstand
appartato/a: einsam, abgesondert
beato/a: glücklich
la camiciola: Unterhemd
il fervore: Eifer, Inbrunst, Übermut
lo sdegno: Unwille, Entrüstung, Zorn
pacato/a: gelassen, ruhig
riguardare: s. beziehen auf, betreffen
il pettegolezzo: Geschwätz
fondato/a: begründet
sottrarsi: s. entziehen
sordido/a: schmutzig, unsauber
intestinale, agg.: die Eingeweide betreffend
il fragore: Getöse, Tosen
si sparge la voce: es geht das Gerücht um,
man sagt
schizzare: spritzen
ricoverato/a: eingewiesen
la fissa(zione): Wahn, Fimmel, fixe Idee
l'immondizia: Unrat, Abfall
tale (agg.): ein(e) gewisse(r)
il piccione: Taube
infestare: verwüsten, Schaden zufügen
la trappola: Falle
sostocato/a: ausgeklügelt
ordire (isco): anzetteln, fam.: organisieren
micidiale (agg.): tödlich
la trama: Schussfäden, Geflecht,
Verschwörung
concepire (isco): ausdenken, ersinnen

truculento/a: grausam, grässlich
rintanarsi: sich verstecken, verkriechen
marcio/a: faul, verfaulend
nauseabondo/a: eklig, ekelerweckend
la pietanza: Gericht, Essen
la granaglia: Getreide, Korn
il gran(o)turco: Mais
la mollica: Brotkrume
il miglio: Hirse
in picchiata: im Sturzflug
il cornicione: Hauptgesims
la leccornia: Leckerbissen
a passo felpato: auf Katzenpfoten (la felpa:
Plüsch, Pelzsaum)
balzare: (hervor)springen
forare: durchlöchern, durchbohren
ghignante: grinsend, hohlnäselnd, Fratzen
schneidend
il felino: Katzentier
rammentare qc.: sich erinnern an
recarsi: sich begeben
malignare: Übles reden
l'infamia: Schmach, Schande, Schandtat
la nevrastenia: Nervenschwäche, psych.
Störung
rivoltoso/a: rebellisch, revoltierend
partorire (isco): gebären

III. L'uomo del microscopio

infilare: hineinschlüpfen, überstreifen, -
stülpen
solito/a: gewohnt
gli spiccioli: Kleingeld
afferrare: packen
frugare: durchwühlen
in cerca di: auf der Suche nach
le cianfrusaglie: Krimskrams
capitare: gelangen
clandestino/a: heimlich, geheim
folgorante (agg.): blitzend, blitzartig
struggente (agg.): quälend, qualvoll,
sehnsuchtsvoll
colse: pass.rim. (cogliere, colto)
acido/a: sauer, säuerlich, griesgrämig
crudo/a: roh, nackt, kalt

mesto/a: trübsinnig, bekümmert, traurig
 la rugiada: Tau
 assonnato/a: verschlafen
 randagio/a: streunend
 acciambellare : kringeln, einringeln (la
 ciambella : Ring)
 scrosciare: rauschen, prasseln
 strozzare: (er)würgen
 l'affetto: Zuneigung, Gefühl, Empfindung
 spalancare: weit öffnen
 il tubo: Röhre
 sofisticato/a: ausgeklügelt, verfeinert
 la viterella, dim. di *la vite* : Schraube, Rebe,
 Weinstock
 la stilla : Tropfen, Tröpfchen
 poggiare : auflegen, -stützen
 l'oculare, m.: Okular, Okularlinse
 morboso/a: krankhaft
 il camice: Arbeitsschürze, -kittel
 calzare: anziehen, überstreifen, hier:
 aufsetzen (la calza: Strumpf)
 perenne, agg.: ewig, dauernd
 peloso/a: haarig (il pelo: Körperhaar)
 il ragno : Spinne
 ingordo/a : gefräßig, gierig
 ingoiare : verschlingen, schlucken
 innocuo/a: unschädlich, harmlos
 inerme, agg.: wehrlos, harmlos, unbewaffnet
 il vetrino: Präparatenglas, Deckglas
 raccapricciante, agg. (tosc.): schauerhaft,
 entsetzlich
 diafano/a: durchsichtig, durchscheinend,
 mager
 l'arbusto: Strauch, Gestrüpp
 ammaliare: bezaubern, bestriicken
 il richiamo: Ruf
 (s)quadrato/a: rechteckig
 spietato/a: erbarmungslos
 scovare: entdecken, erjagen, auftreiben
 la folla: Menge
 rintanarsi: s. verstecken
 la lente : Linse
 il pomello : Knopf, Knauf
 i pomelli del fuoco : Rädchen zur
 Scharfeinstellung
 l'esserino: *il piccolo essere*

assumere, assunto: annehmen
 il misfatto: Missetat, Untat, Verbrechen
 calare: hinuntergleiten, -fallen, kommen
 puntuto,a: spitz(ig)
 l'artiglio: Kralle
 aguzzo/a: spitz, zugespitzt, scharf
 spulciarsi: sich lausen, von Flöhen reinigen
 accoppiarsi: sich paaren
 lordo/a: schmutzig, unflätig
 sbucare: auftauchen
 il mostriciattolo: *piccolo mostro*
 sublime, agg.: hoch erhaben
 rimuovere, rimosso: entfernen, verdrängen
 cavarsela: fertig werden mit etw.
 altrui: *di un altro, dell'altro*
 l'atteggiamento : Haltung
 imporre, impongo, imposto : Eindruck
 machen, auferlegen, gebieten, aufdrängen,
 durchsetzen
 la ringhiera: Geländer
 l'intrico: Durcheinander, Verflechtung
 rinfrancarsi: wieder Mut fassen
 formicolare: wimmeln
 il batterio: Bakterie
 portentoso/a: wunderbar
 il grifone: Vogel Greif, Geier
 l'orco: Monster, Menschenfresser,
 Kinderschreck

IV. Il rumorino crudele

lo strepitio: Gepolter, Lärmerei
 (s)curiosare: s. umschauen, neugierig
 schauen
 dispettoso/a: frech, respektlos
 frullare: schwirren
 cessare: aufhören
 affogare: ein-, untertauchen, , ertrinken
 frignare: wimmern, flennen
 annidare: s. einnisten
 la palpebra: Augenlid
 sinistro/a: unheilvoll
 il cicaleccio: Geschwätz, Geplapper
 il guizzo: Zucken, Schnellen, Aufzucken
 l'anta: Flügel, Fensterladen

la fodera: (Rock-, Mantel-)Futter, Kissenbezug
 dileguarsi: sich auflösen, s. verlieren, abklingen
 gracchiare: krächzen, keifen
 rugginoso/a: rostig
 borbogliare: kollern, brummen, summen, brodeln
 il brontolio: Gebrumm, Gemurre
 cacciare un urlo: einen Schrei ausstossen
 la serranda: Fensterladen
 il timore: Angst, Furcht, Sorge
 vegeto/a: stark, kräftig
 la tana: Höhle, Bau
 scorrazzare: umherschweifen
 arrampicarsi: klettern
 lo squillo: Klingeln, Läuten, Klang
 fievole (agg.): schwach
 cinguettare: pfeifen, zwitschern
 riverberare: nachhallen
 rovesciare: umdrehen, ausleeren
 scrollare: schütteln, rütteln
 il condomino, la -a: Hausteilbesitzer, Miteigentümer
 l'orbita : Augenhöhle
 aggredire (isco) : überfallen, angreifen
 il ronzio: Gesumme, Gebrause, Surren
 scoppiare a piangere: in Weinen ausbrechen
 spietato/a: erbarmungslos
 forsennato/a: verrückt, wahnsinnig
 spargere, sparso: streuen
 il flit: Insektizid, ital. Produktname von DDT
 accodarsi: sich in die Reihe stellen, s. der Reihe anschliessen
 coinvolgere, coinvolto: einbeziehen
 l'inquilino/a: Hausbewohner
 il pianerottolo: Treppenabsatz, Flur, Diele
 auscultare : abhören
 le tubature: die Röhren
 la grondaia: Dachrinne
 il ticchettio: Ticken
 la pendola: Pendeluhr
 gettare/dare in pasto a : vorsetzen, einwerfen, vorbringen
 lugubre (agg.): traurig, trüb

la pastarella: Kleingebäck, Patisserie
 arcigno/a: finster, mürrisch, unfreundlich, böse
 brizzolato/a: angegraut, grau meliert, gesprenkelt
 il furbo/la furba di tre cotte (fam.): durchtriebene(r) Bursche/Person
 la vertenza : Drohung, Streit(frage), Streitpunkt
 accoccolato/a: zusammengekauert, -gerollt
 scrosciare: rauschen
 l'infisso: Fenster-, Türrahmen
 sorseggiare: schlürfen (*il sorso*: Schluck)
 morsicare: knabbern (*il morso*: Biss)
 il battipanni: Teppichklopfer
 far largo a qn.: die Bahn/den Weg freimachen, -geben
 l'idraulico: Klempner, Installateur, Sanitär
 staccare: ausziehen, ablösen
 la guarnizione: Dichtung
 rispuntare: wiederauftauchen, zurückkehren
 sbadigliare: gähnen

V. Passa un funerale

il fascio: Bund, Bündel, Gebinde
 la spugna: Schwamm, hier: Schaumgummi
 sbuffare: schnauben, pusten, schnaufen
 il tacco a spillo: Bleistiftabsatz (*lo spillo*: (Steck-)Nadel)
 (s)quadrato: quadratisch, viereckig
 l'equilibrista (m.+f.): Seiltänzer/in
 accecare: blenden
 sbrigativo/a: eilig, schnell
 tirare dritto: gerade weitergehen
 il chierichetto: junger Messdiener
 la cotta: Kutte
 pestarsi : sich (auf die Füße) treten
 rincorrersi: s. gegenseitig nachlaufen
 la sacrestia: Sakristei
 lo stirato: das Gebügelte
 il rito funebre: Trauerfeier
 il/la compianto/a: Beweinte/r, Betrauerte/r, Verstorbene/r
 in disparte: beiseite, abseits, auf die Seite
 il turbamento: Verwirrung, Beunruhigung

trascurarsi: sich vernachlässigen
 rubicondo/a: (stark) gerötet
 scombusolare: aus der Zeichnung/dem Gleichgewicht bringen, verwirren
 la camminata: Gang(art)
 smilzo/a: schlank, schwächig, dünn
 rimandare: auf-, verschieben
 scaraventare: schleudern, schmeissen
 la pattumiera : Müll-, Abfalleimer
 fare il tifo per: schwärmen für
 partecipe, agg. : teilnahmevoll, teilnehmend
 lo sbandamento : Rutschen, Abgleiten, Zerstreung, Entgleisung
 la Fiuggi: acqua minerale di Fiuggi (vicino a Frosinone, nel Lazio)
 l'evenienza: Möglichkeit, Eventualität
 bussare: (an)klopfen
 sfondare: eindrücken
 riverso/a: nach rückwärts gefallen/ geneigt
 la pozza: Pfütze
 l'omelija: Homelie, Auslegung, Predigt
 la castità : Keuschheit
 privo/a di : ohne
 la sfrontatezza : Frechheit
 Salsomaggiore : Badekurort in der Provinz Parma
 la sfilata : Modeschau
 spettegolare : schwatzen, klatschen
 appassire (isco): welken
 il necrologo: Nachruf, Nekrolog
 irrigidirsi (isco): starr werden, erstarren
 il becchino: Totengräber
 chinarsi: sich neigen, beugen
 la cassa: Sarg
 l'ottone, m.: Messing
 ingoiare : schlucken
 il ramoscello, dim. di *ramo* : Zweig
 la lapide : Grabstein
 il peperino, piperino : grauer oder rosaroter Stein v. den Colli Albani (Roma) oder der Gegend von Viterbo
 il fornetto : Pfanne, hier: Urne

VI. Momenti sbagliati

giungere, giunto : *arrivare*

domare : zähmen, bändigen, zügeln
 l'incandescenza : (Weiss-)Glut, Hitze
 a dovere: gebührend, geziemend
 la nuca: Genick
 balbettare: stottern
 prendere il posto di: ersetzen, sich verwandeln in
 se gli scappa: wenn er muss
 l'idraulico: Spengler, Installateur
 l'officina: Werkstatt
 la tazza: das Klosett, WC-Schüssel
 la vertigine: Schwindel
 enfatizzare: stark beeindrucken, überbewerten, betonen, hervorheben
 disarmante, agg.: entwaffnend
 suggestionare: beeinflussen
 l'indugio: Hinauszögern, Aufschub, Zaudern
 svelto/a: schnell
 la mattana: Laune, Verrücktheit
 stare al gioco: mitspielen
 il sollievo: Erleichterung
 infilarci: hineingehen, eindringen, anziehen
 lo sciacquone: Spülung (sciacquare: spülen)
 lo scarico: Wasserspülung
 prendere in giro: auf den Arm nehmen, s. lustig machen über
 andare su tutte le furie: äusserst wütend werden
 lo scarico: Spülvorgang
 consegnare: aushändigen
 dette: pass. rim. di *dare*
 svitare (auf-, ab-)schrauben
 investire: überfallen, -fahren, -schütten
 il getto: Strahl
 la falla: Leck, Riss
 inzuppare : nass machen, einweichen, benetzen
 il pulcino : Küken
 l'emorragia: (Blut-)Fluss, Blutung
 scappare: entwischen, flüchten
 camminare: gehen, laufen, hintreten
 lo straccio: Lappen, Lumpen
 lindo/a: pulito/a, ordinato/a, curato/a
 azzimare: schmücken
 colmo/a: übervoll
 frastornare: ablenken, stören, abhalten

fradicio/a: tropfnass
appicciare: (an)kleben
starnutire (isco): niesen
lo stagnino: Spengler
ringalluzzito/a: fröhlich, lustig, keck
stentoreo/a: donnernd
l'obiezione, f.: Widerspruch
impuntarsi: widerspenstig werden, s.
versteifen, sträuben
alla rovescia: verkehrt, umgekehrt
spinse: pass. rim. di *spingere*
agguerrito/a: gerüstet, kriegsbereit,
kämpferisch
sull'attenti: in Achtungsstellung
incredulo/a: ungläubig
matto/a: verrückt
aggiustare: (her)richten, flicken
rituffarsi: wieder eintauchen

VII. L'amico degli artisti

Antonio Bradini: nome inventato
aver modo: *avere la possibilità*
il cassetto : Schublade
la nota : Bemerkung
l'appunto : Notiz
inedito/a : unveröffentlicht
scomparire, scomparso: ver-, entschwinden,
hinscheiden
il bocchino: Zigarettenhalter, Mundstück
farsi largo: sich verbreiten
Jean-Claude Vernier: persona inventata
mettersi alle costole di qn.: s. jm. an die
Fersen heften (la costola: Rippe)
il caseificio: Käserei
piombare: (hinein)fallen, (hinein)platzen
annoso/a: jahrelang, Jahre dauernd, alt
lesinare: sparen, vorenthalten, knausern
spillare: anheften, anklammern
tirare le cuoia: ins Gras beißen, abdanken (il
cuoio, le cuoia: Leder)
precipitarsi a : sich beeilen, etw. zu tun
certosino/a: mönchisch, kartäuserisch, hier:
Engels-...
zeppo/a: übervoll
crebbe: pass. rim. di *creocere*

a dismisura: masslos
la mezza calzetta: halbe Portion, Wichtigtuer
immortalare: verewigen
visse: pass. rim. di *vivere*
prestigioso/a: geachtet, angesehen,
bezaubernd
assumere, assunto: annehmen, bekommen
spaziare: schweben, umherschweifen
la disinvoltura: Leichtigkeit,
Unbefangenheit, Ungeniertheit
la testata: Zeitungstitel, -kopf
la giuria: Jury, Preisgericht
stendere, steso: ausbreiten, hier: schreiben
a tutto andare: eiligst, rasch
mostrare la corda: sich eine Blöße geben;
mager, blöd werden
dimezzare: halbieren, kürzen
la parcella: Honorar, Rechnung
formidabile: furchtbar, gewaltig
la spinta: Schubs, Stoss
la premura: Eile, Sorge
la china : Abhang (chinare : neigen)
indissolubile (agg.) : unauflöslich, -bar
Jorge Luis Borges : 1899 – 1986
sublime (agg.) : erhaben
gli sgoccioli : Abtröpfeln, letzter Rest, Ende
romagnolo/a: agg. per la Romagna
le Giubbe Rosse : Rothemden, Soldaten
Garibaldi, Film mit diesem Titel
l'enfisema (m.) polmonare: Lungenblähung
puntare: zusteuern, zielen
Lugo di Romagna (in Provincia di Ravenna)
indorare : vergolden, versüßen, zum
Panieren durchs Ei ziehen
le blandizie : Schmeicheleien,
Schmeichelworte
giovare : nützen, dienen, helfen
fragoroso/a: donnernd, tosend, lärmend
alla ribalta: ins/im Rampenlicht
cospargere (cosperso) di: übergießen mit,
bestreuen
la strenna: Weihnachts-, Neujahrsgeschenk
ghiotto/a: lecker, feinschmeckerisch
riassumere, riassunto: zusammenfassen
spargere, sparso: verstreuen

lo scarto: Ausschuss, Ladenaüter,
Überbleibsel
stiracchiare: strecken, dehnen
rimaneggiare: umarbeiten
candido/a: harmlos, treuherzig, sanft
in erba: zukünftig
fervente (agg.): feurig, leidenschaftlich
goffo/a: unbeholfen, ungeschickt
il timore: Furcht, Angst, Sorge

VIII. Le Visioni del calvo

calvo/a: kahl, glatzköpfig
millenario/a: tausendjährig
la progenie: Vorfahren, Sippschaft,
Nachkommen, Geschlecht
la calvizia: Kahlköpfigkeit
la sconfitta: Niederlage
la chioma: Haarpracht, -tracht
staccare: trennen
la lisciatina: Glattstreichen, Glätten
sonnecchiare: dösen
il dispetto: Ärger
da un anno a questa parte: seit einem Jahr
bis heute
impigrirsi (isco): faul werden
il ciuffo: Büschel
l'olocauosto: Brandopfer, Opfer, Aufopferung
dare in pasto: zu (fr)essen geben
il lavandino: Lavabo, Brunnchen
il rimedio: Abhilfe, Heilmittel,
Schadensbehebung
vaiolare: schwarz färben
accocolato/a: zusammengekauert
stempato/a: ohne Haare an den Schläfen (la
tempia: Schläfe)
l'ecatombe (f.): sehr grosses Opfer,
Gemetz, Massenmord, Blutbad
il bitorzolo: Beule, Warze, Knolle
bisbigliare: flüstern
accalcarsi a: sich drängen, sich anhäufen
munito/a di: ausgerüstet mit
il luminaire: Leuchte der Wissenschaft
la smorfia: Grimasse
consegnare: aushändigen
la calca: Gedränge, Menge
varcare: überschreiten

la soglia: Schwelle
fosco/a: düster, trüb, diesig, dunkel
arido/a: dürr, trocken, unfruchtbar
la siccità: Trockenheit, Dürre
spaccare: spalten
la fenditura: Spalte
emergere, emerso: auftauchen,
hervorgucken, herausragen
il cespuglio: Gestrüpp, Strauch
spinoso/a: stachlig
la spianata: freier Platz
la creta : Ton(erde), Kreide
la mota : Schlamm, Schmutz, Dreck,
Strassenkot
cieco/a: blind
inciampare in: stossen an, stolpern über
l' herpes, l' erpete, m.: Herpes, virale
Hauterkrankung mit Bläschenbildung
stare in ballo: am Ball sein; hineingezogen,
im Gespräch, mittendrin sein
aggredire (isco): anfallen, angreifen
l' impetigine, f.: Eiterpustel, Flechte
arcigno/a: finster, mürrisch, unfreundlich,
böse
balbettare: stottern
il pelo: Körperhaar
a corpo morto: todesmutig, mit dem ganzen
Gewicht, blindlings
storcere, storto: verkrümmen, verziehen

IX. Dopo tanti anni

l'avana, m (sost. + agg.): Hawanna-Zigarre;
braun
la canapa: Hanf
poggiare: legen, aufstützen, lehnen
sorseggiare : schlürfen
l'amarena : Sauerkirschengetränk
la persiana: Fensterladen
socchiuso/a : halb/wenig geöffnet
il ferro battuto: Schmiedeeisen
arrampicarsi: klettern
la scia: Spur, Kielwasser, Reihe, hier: Band
limare: feilen, bearbeiten
avvolgere, avvolto: einhüllen
asprigno/a: sauer, herb, scharf

di taglio: von der Schmalseite
oltre: jenseits
stendere, steso: aufhängen (von Wäsche),
ausbreiten
gocciare: tropfen
inumidire (isco): feucht werden
il sudore: Schweiß
infilare: anziehen, aufsetzen
il marmo: Marmor
il pianerottolo: Treppenabsatz
l'infisso : Fensterrahmen
il fascio : Strahl
il pulviscolo : Feinstaub
tolse, pass. rim. di *togliere*
stringere, stretto : (zus.-)drücken
affacciarsi alla finestra : sich ans Fenster
stellen
la maglietta : Leibchen
sbracciarsi : mit den Armen herumfuchteln
la manata sulla spalla: Klopfen auf die
Schulter
il guinzaglio: Leine
zittire (isco): verstummen, still werden
la spensieratezza: Sorglosigkeit,
Versunkenheit
inf(u)ocato/a: glühend
il ciuffo: Haarbüschel
arricciarsi: kringeln, locken
goffo/a: unbeholfen, plump
intimorito/a: verängstigt
il singhiozzo: Schluchzer
sbiadito/a: verblichen, verblasst
la salsedine: Salzgehalt
l'arazzo: Wandteppich, Gobelin
il borotalco: Körperpuder
lo sforzo: Anstrengung
la palletta, dim. di *la palla*: Ball
la cicca : Zigarettenstummel
la pila : Stapel, Stoss, Haufen
disinvoltato/a : locker, zwanglos, unbefangen
sfogliare : (durch)blättern
raddrizzare: zurecktrücken
storcere, storto: verdrehen
il pupazzo: Hampelmann

ricomparire (comparisco, compaio),
ricomparso: wieder erscheinen, wieder
auftauchen
il vassoio: Servierbrett, -tablett
la citronella: Zitronenmelisse
la saliva : Speichel
il viottolo : Feldweg, Pfad
liscio/a : glatt
tempestato/a: be-, durchsetzt, geschmückt
il frastuono: Lärm, (Höllens-)Spektakel
rintracciare: wieder finden, suchen,
aufstöbern
sbrigativo/a: eilig
la stretta di mano: Händedruck (stringere,
stretto: drücken)
sbottonare: aufknöpfen
rovente: heiss, glühend
la selce: Kieselstein, Pflasterstein